

Суффиксы существительных в Английском языке. Интернационализмы

Подготовила: Одинцова Валерия
Студент группы 854

Suffixes

Nouns referring to people

Verb + er/or/ar(лицо или предмет, совершающие действие)

teach (учить)-teacher (учитель); sail (палуба) – sailor (матрос);

Noun/ verb/ adjective + ist(принадлежность к партийному,

философскому или религиозному движению) motor

(двигатель) – motorist (автомобилист); tour (тур) – tourist(турист);

Verb + ant/ ent(действующее лицо или вещество)

study(изучение) – student(студент);

Noun + an/ ian(национальная принадлежность) republic

(республика) – republican (республиканец) ; library

(библиотека) – librarian (библиотекарь)

Suffixes

Nouns formed from verbs

-age (состояние, условие и результат действия)

break (ломать) – breakage (поломка)

-al (результат действия) refuse (отказаться) – refusal (отказ)

-ance (процесс или результат действия)

assert (принимать) – acceptance (принятие)

-ence (процесс или результат действия)

differ (отличаться) – difference (отличие)

-ation (действие, процесс или абстрактные понятия)

realize (реализовать) – realization (реализация)

Suffixes

Nouns formed from verbs

-ion (значение действия, процесса)

revise (проверка) – revision (пересмотр)

-tion (значение действия, процесса)

prescribe (прописывать) – prescription (рецепт)

-sion (значение действия, процесса или абстрактные понятия)

comprehend (осмыслить) – comprehension (осмысление)

-ment (действие или процесс или значение совокупности предметов)

enjoy (наслаждаться) – enjoyment (наслаждение)



Suffixes

Nouns formed from adjectives

-ity(состояние, качество, условие)

formal (формальный) – formality (формальность)

-ty(состояние, качество, условие)

loyal (лояльный) – loyalty (лояльность)

-y(качество или состояние)

modest (скромный) – modesty (скромность)

-dom(состояние, качество; территория)

free (свободный) – freedom (свобода)

-cy(качество, условие, состояние)

vacant (вакантный) – vacancy (вакантность)

-ness(качество, условие, состояние)

lonely (одинокий) – loneliness (одиночество)

Suffixes

Other suffixes

-ure (процесс; результат действия)

press (нажмите) – pressure (давление)

-hood (состояние, принадлежность к группе)

child (ребенок) – childhood (детство)

-ship (состояние, положение, отношение между людьми)

friend (друг) – friendship (дружба)

-th (качество) long (длинный) – length (длина)

-ism (общественный строй, политическое, общественное или идеологическое течение)

commune (коммуна) – communism (коммунизм)



Internationalism

Интернационализм — слово, возникшее первоначально в одном языке и затем из него заимствованное в большинство других языков мира для обозначения этого понятия. Таковы прежде всего специальные термины большинства наук, названия технических устройств Интернационализм — слово, возникшее первоначально в одном языке и затем из него заимствованное в большинство других языков мира для обозначения этого понятия. Таковы прежде всего специальные термины большинства наук, названия технических устройств (микроскоп, телефон, спутник, Интернет), общественных институтов (полиция, республика, академия), спортивная лексика (прежде всего само слово спорт), разного рода «экзотизмы» (самурай, томагавк и т. п.). (микроскоп, телефон, спутник, Интернет), общественных институтов (полиция, республика, академия), спортивная лексика (прежде всего само слово спорт), разного рода «экзотизмы» (самурай, томагавк и т. п.).



Различия в значении

Но самое интересное начинается, когда мы начинаем сравнивать значения интернациональных слов. Чтобы было удобнее разбираться в оттенках значений, рассмотрим 2 группы.

1. Слова, органически вошедшие в русский язык. Они обычно обозначают общественно-политические и научные понятия и не нуждаются в подборе синонимов. Их значения в двух языках совпадают.

Republic, constitution, revolution, democratic, party, culture, territory, mathematics, geomerty, kilometre, engineer, technology, metal, gas, parallel.



2. Заимствованные слова, которые обозначают понятия, имеющие специальный характер в английском языке, но в русском языке обозначающие более широкое понятие. Причем в русском языке имеются синонимы для таких слов. Эта несостыковка часто служит причиной ошибок при переводе с английского на русский. Слово кажется знакомым, но перевести его лучше синонимом с более широким спектром значений, чтобы избежать стилистических ошибок. Чтобы было понятней, разберем примеры.

Industry означает "Индустрия", а industrial - "индустриальный". Однако в русском языке есть более привычные слова - *Промышленность, промышленный*.

Comfortable иногда переводят "комфортабельный", но чаще лучше использовать слово "удобный".

Другие примеры неоднозначного перевода: personal - персона/лицо, человек; position - позиция/положение; local - локальный/местный; productive - продуктивный/производительный. Словосочетание international situation нельзя перевести дословно - "интернациональная ситуация", но допустимо - "международная ситуация", "международная обстановка", а in order to - это не "в порядке", а "для того, чтобы".

Suffixes

Other suffixes

-ure (процесс; результат действия)

press (нажмите) – pressure (давление)

-hood (состояние, принадлежность к группе)

child (ребенок) – childhood (детство)

-ship (состояние, положение, отношение между людьми)

friend (друг) – friendship (дружба)

-th (качество) long (длинный) – length (длина)

-ism (общественный строй, политическое, общественное или идеологическое течение)

commune (коммуна) – communism (коммунизм)

Ex. 1. Образуйте от данных глаголов существительные с помощью суффикса **-er** или **-or**. Переведите на русский язык:

to lead, to write, to read, to speak, to sleep, to act,
to direct, to conduct, to drive, to fight, to mine,
to report, to sing, to skate, to swim, to teach, to sail,
to invent, to found, to compose.

Ex. 2. Образуйте от данных глаголов существительные с помощью суффикса **-ment**. Переведите на русский язык:

Develop, achieve, move, arrange, treat, state,
improve, agree, equip, govern, require, measure,
announce, pave.

Ex. 3. Образуйте от данных глаголов существительные с помощью суффиксов **-ant -ent**. Переведите на русский язык:

Serve, study, assist, reside, oxidize, defy, occupy

Ex. 4. Образуйте от данных глаголов существительные с помощью суффикса **-dom**. Переведите на русский язык:

Bore, star, wise, serf, free, king

Ex. 5. Образуйте существительные от глаголов, прилагательных либо других существительных. Используйте суффиксы: -age, -hood, -ation, -ion, -ful, -ence, -ency, -ness, -al, -(er)y, -ment, -ety, -ism, -ity.

Don't be so anxious. Control your

Ann's a socialist. She believes in

We all want to be happy. We all seek

We all agree. We're all in

Who discovered this? Who made this ... ?

We'll all arrive. We'll be met on

I was a child then. That was in my

She is absent. Can you explain her ... ?

Be more efficient. Improve your

Don't be so curious. Control your



Ex. 6. От выделенных слов образуйте существительное:

Например: Many people **visited** us during summer.
We had many **visitors**.

He **suggested** that I study French. I like his

We couldn't **agree**. We couldn't reach an

The detective **investigated** the murder. During his ...
he questioned dozens of people.

She **described** her trip. Her ... was very full and
interesting.

His health has **improved** since he's been in the clinic.
The ... is very noticeable.



Ex. 7. От слов в квадратных скобках образуйте существительное

Many people who think they have a professional future in films go to Hollywood only to find **[disappoint]** instead of success.

They often have to give up the more enjoyable aspects of their chosen career to play parts in **[advertise]** because these provide financial **[secure]** – but they are not satisfying.

For many actors, even basic **[survive]** can be difficult.

Some do not earn enough to pay their rent or electricity bills, and the time and money they invest in the **[prepare]** of a portfolio for interviews is often wasted.

Of course there is a possible **[explain]** why only 1% of **[act]** are really successful.

There are just too many people who believe that their next **[perform]** will be the one that makes them a star!



Ex. 8. Образуйте существительные от данных прилагательных, используя суффиксы из таблицы.

-ness	-th	-dom	-(i)ty	-ance	-ence	-age

able, near, distant, long, wide, strong, wise, kind, electric, short, white, probable, persistent (упорный), dependent, insistent (настойчивый), indifferent (безразличный), patient, responsible, important, stupid, curious

Конец.

Спасибо за внимание, дальше идут ответы на задания

Ex. 1. answers

to lead - leader, to write - writer, to read - reader, to speak - speaker, to sleep - sleeper, to act - actor, to direct - director, to conduct - conductor, to drive - driver, to fight - fighter, to mine - miner, to report - reporter, to sing - singer, to skate - skater, to swim - swimmer, to teach - teacher, to sail - sailor, to invent - inventor, to found - founder, to compose - composer.

Ex. 2. answers

Develop - development, achieve - achievement, move - movement, arrange - arrangement, treat - treatment, state - statement, improve - improvement, agree - agreement, equip - equipment, govern - government, require - requirement, measure - measurement, announce - announcement, pave - pavement.

Ex. 3. answers

serve - **servant**(слуга), **study** - **student**(студент),
assist - **assistant**(ассистент), **reside** - **resident**(житель),
oxidize - **oxidant**(окислитель), **occupy** –
occupant(обитатель),

Ex. 4. answers

bore - **boredom** (скука), **star** - **stardom** (известность, звездность), **wise** - **wisdom** (мудрость),
serf - **serfdom** (рабство), **free** - **freedom** (свобода),
king - **kingdom** (королевство)

Ex. 5. answers

anxiety

socialism

happiness

agreement

discovery

arrival

childhood

absence

efficiency

curiosity



Ex. 6. answers

suggestions.

agreement.

investigation

description

improvement

Ex. 7. answers

Disappointment

Advertisements security

Survival

Preparation

Explanation actors

Performance

Ex. 8. answers

-ness	-th	-dom	-(i)ty	-ance	-ence	-age
nearness kindness whiteness	length width strength	wisdom	ability electricity probability responsibility stupidity curiosity	distance importance	persistence dependence insistence indifference patience	shortage